

Pel bosco errò tutta la notte il conte

Principio della Pazzia d'Orlando

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto XXIII ottava 129

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

Primo, secondo et terzo libro del capriccio (Gardano press, Venice, 1561)

Canto
Pel bo - sco er - rò tut - ta la not - te il

Alto
Pel bo-sco er-rò tut - ta la not-te il con - te,

Tenore
Pel bo-sco er-rò tut - ta la not - te, tut -

Basso
Pel bo-sco er-rò tut - ta

con - - - te; E al - lo spun-tar del-la di - ur - na

tut - ta la not-te il con - te; E al-lo spun - tar del - la di - ur - na fiam -

ta la not-te il con - te; E al - lo spun-tar del - la di - ur - na

la not-te il con - te; E al-lo spun-tar, e al - lo spun-tar del - la di -

fiam - - ma Lo tor-nò il suo de - stin so - pra la fon - te Do -

ma Lo tor-nò il suo de - stin so - pra la fon - te Do -

- fiam - - ma Lo tor-nò il suo de - stin so - pra la fon - te Do -

ur - na fiam - ma Lo tor-nò il suo de - stin so - pra la fon - te Do -

10

ve Me-do-ro in-scul - se l'e - pi - gram - ma. Ve-der l'in-giu - ria sua scrit-
 ve Me-do-ro in-scul - se l'e-pi-gram - ma. Ve-der l'in-giu-ria sua scrit - ta nel mon -
 ve Me-do-ro in-scul - se l'e - pi - gram-ma. Ve - der l'in - giu-ria sua
 ve Me-do-ro in-scul - se l'e - pi-gram-ma. Ve-der l'in-giu-ria sua scrit-ta nel mon - te

15

ta nel mon-te, scrit-ta nel mon - te L'ac - ce-se sì, ch'in lui non re - stò dram -
 - te L'ac - ce - se sì, ch'in lui non re - stò dram-ma, ch'in lui non re - stò
 scrit - ta nel mon - te L'ac-ce - se sì, ch'in lui, ch'in lui non re-stò
 L'ac - ce - se sì, ch'in lui non re - stò dram - ma

- ma Che non fos-se o-dio, rab - bia i-ra e fu-ro - re, i - ra e fu-ro -
 dram-ma Che non fos-se o-dio, rab-bia i - ra e fu-ro-re, rab - bia i - ra e fu-ro - re, Né
 dram-ma Che non fos - se o-dio, rab - bia i-ra e fu - ro - re, i-ra e fu-ro-re;
 Che non fos - se o - dio, rab-bia i-ra e fu-ro - re, rab-bia i-ra e fu-ro - re; Né

20

re; Né più in-du-giò, che tras - se il bran-do fuo - re, che tras - se il bran - do fuo - re.

più in-du - giù, che tras - se il bran-do fuo - re, che tras - se il bran - do fuo - re.

Né più in-du-giò, che tras - se il bran-do fuo - re, che tras-se il bran - do fuo - re.

più in-du - giù, che tras - se il bran-do fuo - re, che tras - se il bran - do fuo - re.

The musical score consists of four staves. The first staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The second staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The third staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The fourth staff is a bass line in bass clef with lyrics. A '6/2' time signature is placed above the second staff. The score ends with a double bar line.

Pel bosco errò tutta la notte il conte;
 e allo spuntar de la diurna fiamma
 lo tornò il suo destin sopra la fonte
 dove Medoro insculse l'epigramma.
 Veder l'ingiuria sua scritta nel monte
 l'accese sì, ch'in lui non restò dramma
 che non fosse odio, rabbia, ira e furore;
 né più indugiò, che trasse il brando fuore.

All night about the forest roved the count,
 And, at the break of daily light, was brought
 By his unhappy fortune to the fount,
 Where his inscription young Medoro wrought.
 To see his wrongs inscribed upon that mount,
 Inflamed his fury so, in him was nought
 But turned to hatred, phrensy, rage, and spite;
 Nor paused he more, but bared his faulchion bright.

William Rose (1775-1843)